



Образовательный Центр "Лучшее Решение"
www.лучшеерешение.рф www.lureshenie.ru www.высшийуровень.рф
www.лучшийпедагог.рф www.publ-online.ru www.t-obr.ru www.1-sept.ru

Лексика vs грамматика или грамматика через лексику

**Автор:
Козырева Марина Сергеевна,
МБОУ "СОШ № 1",
г. Бугульма,
Республика Татарстан**

Английский язык в современном мире вышел на новый уровень, его хочет знать каждый второй. Перед людьми, желающими выучить английский, часто встает вопрос, - Что важнее, грамматика или лексика в его изучении? Вопрос достаточно актуальный и, готовясь со своими учениками, которые будут сдавать ЕГЭ по английскому языку, к научно – практической конференции, мы решили выбрать именно эту актуальную тему. Работая над ней, мы изучили много статей и мнений русскоязычных и англоязычных преподавателей по этому поводу. Ниже я приведу примеры «За» и «Против» каждого из этих аспектов и выводы, к которым мы пришли.

Важности знания грамматики английского языка посвящено множество статей и пособий. Существуют две принципиальные позиции по этому вопросу. Первое мнение – академическая позиция, типичная для большинства институтов и школ, все еще находящихся под эффектом советской системы преподавания английского. Данное мнение предполагает невозможность освоить английский без зазубривания грамматики этого языка. Второе мнение предполагает совершенно полярную позицию. Игнорируйте грамматику - на первом месте ваш навык "говорения" на английском.

Знать лексику намного важнее, чем грамматику. Сторонники такого мнения, утверждают, что при изучении языка упор нужно делать в первую очередь на изучение новых слов. Ведь зная слова, вы всегда сможете объяснить человеку то, что хотите. Безусловно, ваша речь будет звучать некрасиво, но вас все равно поймут. Например, сказав человеку «*go (идти), beach (пляж), sea (море)*», и дополнив свою речь жестами, вы сможете выяснить дорогу до пляжа. Однако зная только слова, вам будет сложно донести до человека, что именно вы пытаетесь сказать. Ведь именно с помощью грамматики мы выстраиваем эти слова в мысль, которую хотим передать человеку.

Представьте, что с вами разговаривают следующим образом: «*Ходить я кино*». Вам будет понятно, что имел в виду человек? В общем смысле да, вы поймете, что человек говорит про кино. Но из этого предложения не понятно, сходил человек в кино, собирается пойти, а может ему просто нравится ходить в кино? К тому же будет вам приятно общаться с человеком, разговаривающим таким образом? Всем нам приятно общаться с грамотными людьми, способными донести то, что они хотят сказать, а не просто с говорящими бессвязные слова.

Конечно, иметь большой словарный запас очень важно. Ведь чем больше слов мы знаем, тем легче нам выразить свои мысли. Однако изучая только слова и обходя грамматику стороной, вы не научитесь разговаривать на английском языке, вы будете иметь словарь английских слов в голове.

Грамматика является одним из важнейших аспектов обучения иностранному языку, так как полноценная коммуникация не может происходить при отсутствии грамматики. Ни один из аспектов обучения языкам не был на протяжении многих лет предметом столь интенсивных дискуссий и обсуждений, как грамматика.

Сторонники этой идеи считают, что, прежде всего, нужно разобраться с правилами грамматики, научиться строить предложения, а словарный запас можно всегда увеличить. К сожалению, для многих людей грамматика представляется в виде нереальной таблицы времен, которую мы обязательно должны знать. И все изучение грамматики сводится к заучиванию правил. Что такое грамматика на самом деле? Грамматика – это то, как нужно правильно поставить слова, чтобы человек мог понять вашу мысль.

Именно с помощью грамматики мы передаем человеку наши эмоции. Например, используя простое прошедшее время (Past Simple), вы сообщаете человеку какой-то факт: «*I flew to America* . (Я летала в Америку)». То есть вы просто говорите человеку, что какое-то время назад были там. А используя другое время – продолженное прошедшее (Past Continuous), вы подчеркиваете именно процесс, длительность этого действия: «*I was flying to*

America». Например, вы не могли связаться с человеком, потому что находились на борту самолета и были в процессе полета, и теперь объясняете ему это.

Однако изучая только грамматику, вы не сможете разговаривать на английском языке. Ведь с помощью грамматики мы связываем слова в предложение. А если слов вы не знаете? К тому же грамматику нельзя учить только правилами. Просто пересказывать, понимать и знать правило бесполезно, нужно тренироваться его использовать. А именно для этого нам и нужно знание слов, которые мы сможем подставлять в наши грамматические конструкции. Как же найти золотую середину?

Вот, например, преподаватель английского языка и блогер Дмитрий Никитин говорит, что он не против изучения грамматики на уроках английского языка, разумеется, и считает, что иногда знание некоторых обобщающих грамматических правил помогает в реальных ситуациях общения на английском языке. Однако ему кажется, что большинство грамматических правил не могут объяснить язык, поэтому продуктивнее при изучении английского языка не пытаться подстроить языковые примеры под существующее общее теоретическое правило, а уделять больше внимания запоминанию устойчивых английских словосочетаний и на их основе уже начинать создавать новые языковые конструкции: от словосочетаний к правилам и к “маленькой грамматике”, а не наоборот.

Посмотрим на конкретные примеры “маленькой грамматики”, чтобы понять её эффективность. Вот совсем небольшие грамматические правила английского языка, понимание которых даст вам возможность создавать множество английских выражений в самых различных жизненных ситуациях.

Можно выучить группу перфектных времён английского языка и судорожно думать, какое время употребить в конкретной ситуации: перфектное настоящее или перфектное прошедшее длительное. А можно просто запомнить конструкцию *I've been -ing* и несколько примеров её употребления: *I've been waiting you for ages. I've been working for this company for 10 years! I've been living here since I was a child.* Или конструкцию *for + period of time* (период времени). И тогда вы сможете без труда сказать выражения *for ten years, for a week, for a day, for a months* и так далее.

Но даже “маленькая грамматика” менее важна, чем знание конкретных выражений. Так, используя конструкции *I've been -ing u for + period of time*, мы можем построить следующие предложения.

I've been wanting to see that film for ages.
I've been fancying to see that film for ages.
I've been fancying seeing that film for ages.
I've been anticipating seeing that film for ages.

Обратите внимание, что с точки зрения формальной грамматики английского языка все предложения построены верно. Но только первое из них является правильным с языковой точки зрения. Другие предложения не могут быть употреблены носителями языка. Выходит, что дело не в грамматике (по крайней мере, точно не первостепенно в грамматике), а в знании словосочетаний: с какими именно глаголами может сочетаться *I've been*.

Или вот еще примеры, подобранные Андрою Уокли (Andrew Walkey). Существует также множество способов выразить грамматически английскую фразу “Некоторым людям никогда не угодить”, но естественной и верной фразой с точки зрения современного английского языка будет только первый вариант.

There's no pleasing some people.
There's no angering some people.
It's no satisfaction for some people.
Making some people pleased is impossible.
Some cannot be ensured happiness.
A few can gain no satisfaction.

Дальше — интересней. Оказывается, что правила сочетания слов тоже не работают. Какие из следующих выражений, вы думаете, являются правильными?

a tall man

a high man

a tall building

a high building

a tall mountain

a high mountain

К правильным относятся:

a tall man

a high building

a high mountain

Но как определить, с какими словами употреблять *high*, а с какими *tall*? Единого обобщённого правила в английском языке нет, и такие выражения надо просто запомнить.

Olly Richards Олли Ричардс — полиглот, говорящий на семи языках. Он ведёт блог под названием “I Will Teach You a Language” («Я научу вас языку»).

Он считает, что чем больше вы учите грамматику, тем больше материала для изучения появляется. Да, грамматику учить нужно. Только, скорее всего, не так, как вы думаете.

Вот что он обнаружил: когда вы сосредоточитесь на самом процессе коммуникации, изучение грамматики начнется автоматически. Помните: вы всегда можете передать послание только при помощи слов, без грамматики.

Например: “I go bank yesterday.” Грамматически верно? Нет. Понятно? Да.

Когда вы прекратите беспокоиться о грамматической правильности вашей речи и вместо этого сосредоточитесь на сути, вы освободите одну из областей вашего мозга, которую сможете задействовать для крайне важного процесса — наблюдения.

И это — его основная стратегия в изучении грамматики. Читаете ли вы книгу или говорите с другом, сосредоточьтесь на информации и просто «наблюдайте» за тем, какая грамматика используется для того, чтобы ее передать.

Он редко выполняет упражнения по грамматике, но всегда активно наблюдает за тем, какие грамматические правила используются в каждом конкретном случае, и задается вопросом: почему. Он уверен, что со временем ваше понимание грамматики улучшится параллельно с умением общаться и понимать язык. Начните со смысла, а грамматика приложится.

Лариса Форбс (учитель английского языка уровня C2, обладатель сертификата CPE Cambridge English: Proficiency (Grade A). Основатель школы английского языка с ведущим принципом «Английский в совершенстве») приводит следующий пример:

Представьте, что к вам обращается иностранец и спрашивает дорогу/просит оказать помощь/делает вам комплимент:

- В первом случае обращается на ломаном русском, путая падежные окончания, род и времена. Поймёте ли вы его? Скорее всего, да. Возможно, подумаете о его безграмотности, но поймёте. Незнание грамматики не стало фатальным.
- Во втором случае этот иностранец обратится к вам, грамотно строя предложение, например, «Как мне пройти...» И замолчит, потому что не знает, как сказать «краеведческий музей». Поймёте вы его? К сожалению, нет. Незнание лексики — полный стоп коммуникации.

Стало быть, без знания грамматики коммуникация возможна, хоть и затруднена. Без знания лексики нет и коммуникации.

Преподаватель Евзикова Олеся Владимировна не готова отказаться от грамматики — ни как учитель, ни как ученик. Она считает, что основой должно быть большое количество примеров по той или иной грамматической теме. Сначала просто чтобы научиться узнавать ту или иную конструкцию в предложении, потом чтобы уметь ее воспроизвести, потом трансформировать, и наконец, использовать в собственной речи. Но когда она сама изучает какую-то конструкцию, то у нее рано или поздно возникает желание, во-первых, открыть грамматический справочник, чтобы почитать, где и как она используется, иначе у нее исчезает ощущение, что она выхватывает из языка отдельные куски — а ей нужна стройная система. Во-вторых, ей хочется на определенном этапе просто отработать форму в простых упражнениях — иначе речь становится небрежной.

Если обратимся к блогу по английскому языку FluentU, то вот что сказано там: Представьте, что вы пытаетесь построить дом без досок, гвоздей, шурупов или клея. Как строение будет держаться вместе? Никак. Все распадется на части. Примерно так выглядит английская речь, если вы не знаете грамматику. Каждое предложение — это просто хаотичный набор слов! Отсутствие грамматических ошибок — это ключ к тому, чтобы говорить на английском бегло и уверенно. Если вы знаете грамматику, вы сможете избежать ошибок, из-за которых ваша речь будет звучать странно для носителей языка.

Есть определенные ситуации, в которых грамматика очень важна. К примеру, если вы собираетесь на собеседование в англоязычной стране, потенциальный работодатель будет обращать внимание на качество вашего разговорного и письменного английского. Фактически, как показали результаты недавнего опроса работодателей в Великобритании, в одном из двух случаев именно орфографические и грамматические ошибки были основной причиной, по которой резюме потенциального сотрудника отправлялось в корзину.

Правильная грамматика не только продемонстрирует ваши навыки английского языка, но также покажет ваше усердие и внимание к деталям.

Это также очень важно, если вы собираетесь учиться за границей. В колледжах и университетах, скорее всего, будет оцениваться ваш академический английский, а если говорить в общем, то ваши знания в области грамматики английского языка.

В английском языке есть достаточно много примеров, когда неправильное употребление языковых форм с точки зрения грамматики приводит к тому, что вы будете поняты собеседником совершенно не так, как хотели бы, или не поняты вообще. Посмотрим на пример:

It was a long day.../ a day - long meeting . (Был длинный день.. и ... встреча длиною в день)

То есть грамматика является существенной в общении.

Ученики, употребляя не совсем верно предложения, иногда спорят: «Но ведь, если я так скажу, меня же все равно поймут». Да, можно вытащить из памяти при случае необходимые слова, как-то их связать и попытаться выстроить в некое подобие предложения. И есть все шансы, что вас поймут. Но при этом теряется и ваша самооценка, и мнение собеседника о вас. Все-таки любому иностранному гражданину приятно осознавать, что вы изучаете и умеете говорить на том же языке, что и он. А по сему грамотность должна быть на высоте. Пример:

We walked / We went for a walk.

Таким образом, **грамматика делает язык более естественным.**

Давайте посмотрим еще на один пример.

She needs a holiday. / What she needs is a holiday.

Предложения отличаются по эмоциональности и выразительности, не так ли? Таким образом, следующий довод в пользу грамматики прозвучит, возможно, неожиданно, но именно **грамматика позволяет сделать язык более выразительным.**

Золотая середина: взаимосвязь лексики и грамматики в процессе формирования коммуникативной компетенции

Говоря о проблемах обучения современному английскому языку, автор известных учебников Outcomes и Innovations Анджо Уокли на семинаре для учителей английского языка в Ярославле предложил участникам семинара (учителям английского языка) согласиться или не согласиться со следующими утверждениями.

1. *Language is a list of grammar rules and vocabulary.*

Язык — это список грамматических правил и слов.

2. *Grammar is the glue which holds language together.*

Грамматика — это “клей”, соединяющий слова в языке.

3. *Without grammar you can say little, without vocabulary you can say nothing.*

Без грамматики можно сказать очень мало, без слов ничего нельзя сказать

4. *We learn grammar by mastering one structure before moving on to the next.*

Только после полного понимания функционирования одной языковой конструкции можно переходить к изучению другой.

5. *Vocabulary should not be seen as single words, but as collocations and chunks.*

Лексику нельзя рассматривать как отдельные слова, а следует рассматривать как словосочетания и устойчивые выражения.

6. *If you teach grammar, students can learn words to slot into the grammar.*

Если вы преподаете грамматику английского языка, то студенты должны изучать слова, “погружённые в грамматику”.

7. *If you teach useful phrases first, it will help grammar develop.*

Если вы сначала обучите учеников полезной английской фразе, то это поможет формированию их представления об английской грамматике.

8. *How we experience and use vocabulary develops and shapes ‘correct’ grammar.*

Чувство языка и использование тех или иных слов в реальной жизни развивает умение использовать “правильную” грамматику.

9. *Students shouldn't see grammar that they haven't been taught yet.*

На занятиях по английскому языку студенты не должны видеть примеры тех грамматических структур, которые они еще не выучили.

10. *You can't really separate grammar from vocabulary.*

На самом деле невозможно разделить грамматику и лексику.

А вот список утверждений, с правильностью которых согласились и участники семинара (очень опытные преподаватели английского языка), и автор методического тренинга.

1. *Without grammar you can say little, without vocabulary you can say nothing.*

Без грамматики можно сказать очень мало, без слов ничего нельзя сказать

2. *Vocabulary should not be seen as single words, but as collocations and chunks.*

Лексику нельзя рассматривать как отдельные слова, а следует рассматривать как словосочетания и устойчивые выражения.

3. *If you teach grammar, students can learn words to slot into the grammar.*

Если вы преподаете грамматику английского языка, то студенты должны изучать слова, “погружённые в грамматику”.

4. *If you teach useful phrases first, it will help grammar develop.*

Если вы сначала обучите учеников полезной английской фразе, то это поможет формированию их представления об английской грамматике.

5. *How we experience and use vocabulary develops and shapes ‘correct’ grammar.*

Чувство языка и использование тех или иных слов в реальной жизни развивает умение использовать “правильную” грамматику.

6. *You can't really separate grammar from vocabulary.*

На самом деле невозможно разделить грамматику и лексику.

Даже в теоретическом языкознании по поводу тех или иных языковых явлений возникают вопросы: отнести их к грамматике или к лексике. Например, словосочетания. Это лексический или грамматический аспект языка? Рассмотрим несколько примеров из русского языка.

Обратимся к приведённому выше примеру “тяжёлая куртка”. С точки зрения грамматической, словосочетание построено абсолютно правильно (согласование в роде, числе и падеже выдержано), но с точки зрения лексической сочетаемости это словосочетание содержит речевую ошибку и является недопустимым. Правильно будет, конечно же, употребить конструкцию “тёплая куртка”. Учитывая то, что словосочетание выполняет номинативную функцию (называет предмет, действие, признак), целесообразней всё-таки его относить к лексике. С другой стороны, если человек, изучающий русский язык, скажет “тяжёльИЙ куртка”, то в этом случае, кроме лексической ошибки, налицо грамматическая ошибка (нарушено согласование в женском роде). Тогда словосочетания мы рассматриваем уже как грамматическую единицу.

Итак, в процессе изучения иностранного языка эффективней будет работать не с отдельными словами и сложными грамматическими правилами, а с частотными речевыми оборотами, которые помогут органично в комплексе освоить и лексику, и грамматику изучаемого языка.

Андрю Уокли говорит: «Меня интересуют не большие грамматические правила, а способы функционирования отдельных слов в английской речи»

Мы рассмотрели две противоположные точки зрения на вопрос «Что важнее, грамматика или лексика?» И то, и другое является очень важным при изучении языка, и не может изучаться отдельно друг от друга. Самый правильный метод – это учить грамматику с лексикой вместе. Ведь ни без знания грамматики, ни без хорошего словарного запаса мы не сможем свободно выражать свои мысли на английском языке. В целом хотелось бы порекомендовать всем изучающим английский язык - стараться держать баланс между скрупулезным изучением грамматики и только разговором на английском. В этом состоит секрет постижения по-настоящему богатого и глубокого уровня английского языка.